

Языковая поддержка

Лица с ограниченным владением английским языком в городе Нью-Йорке

В Нью-Йорке проживают более 3 миллионов жителей, родившихся вне США и приехавших из более 200 разных стран. Поэтому наш город занимает одно из первых мест в мире по степени разнообразия населения. Жители Нью-Йорка представляют самые разные страны мира и говорят на более чем 200 языках.

Почти половина всех жителей Нью-Йорка говорят дома не на английском языке, а почти 25% жителей (то есть 1,8 млн человек) недостаточно владеют английским языком.

Для таких жителей Нью-Йорка взаимодействие с городскими учреждениями часто представляет большую трудность. Для решения этой задачи Городской совет в феврале 2017 года принял местный закон № 30, который обязывает городские учреждения обеспечивать возможности коммуникации и получения услуг жителям, в ограниченной степени владеющим английским языком. В соответствии с местным законом № 30 Департамент городского планирования (Department of City Planning) разработал план языковой поддержки, призванный улучшить доступ жителей к нашим основным услугам.

Читать [NYC Department of City Planning Language Access Plan](#) (План языковой поддержки Департамента городского планирования города Нью-Йорка).

Сведения о лицах с ограниченным владением английским языком, проживающих в Нью-Йорке, получены из результатов опроса [American Community Survey](#) (Опрос американских сообществ, ACS).

Услуги Департамента городского планирования города Нью-Йорка, доступные для лиц с ограниченным владением английским языком

Участие общественности является одним из важных аспектов принятия решений о землепользовании в Нью-Йорке, и Департамент городского планирования стремится к тому, чтобы языковой барьер не был препятствием для участия. Ниже представлена информация о процессах и услугах, предоставляемых Департаментом городского планирования, и услугах, предлагаемых для лиц с ограниченным владением английским языком. Обратите внимание, что доступна переводная версия всех разделов веб-сайта Департамента городского планирования. Для этого выберите пункт «Translate» (Перевести) в верхней части веб-страницы.

Выступления в Комиссии по городскому планированию (City Planning Commission)

Регистрация для выступления: Комиссия по городскому планированию принимает свидетельства на английском, испанском, китайском (включая мандаринский, кантонский и тайваньский диалекты), русском, бенгальском, гаитянском креольском, корейском, арабском, урду, французском и польском языках (далее именуются «распространенные в городе языки»). Любой гражданин, желающий высказать свое мнение по вопросам, указанным в разделе «Общественные слушания» в этой повестке дня, должен заполнить форму заявки на выступление, которую можно получить на стойке рядом с залом слушаний в день проведения слушания. Право выступления

приоритетно предоставляется должностным лицам. Сначала будут выслушаны первые пять выступающих «за», затем они смогут подвести итог своим выступлениям, после чего будут выслушаны следующие пять выступающих «против». Слушание проводится в таком порядке до тех пор, пока право выступить не получат все присутствующие выступающие. Если вам требуются услуги перевода, сотрудники Комиссии постараются найти для вас переводчика. Выступающим, которым предоставлен переводчик, слово предоставляется вне указанного порядка по усмотрению председателя Комиссии. Если переводчика не удалось найти, ваше свидетельство все равно будет заслушано. Ваше выступление будет записано, и его перевод будет предоставлен Комиссии после слушаний.

Выступление: Когда будет названо ваше имя, подойдите к трибуне. Если вам предоставлен переводчик, он вместе с вами поднимется на трибуну. Если переводчика нет, председатель Комиссии укажет вам, когда вы можете начать выступление. Говорите четко в микрофон. Чтобы у всех желающих была возможность выступить, просим всех выступающих ограничить свое выступление тремя минутами. Выступающие, которым предоставлен переводчик, получают для выступления пять минут. Выступающие, говорящие на своем родном языке (не английском) без переводчика, получают для выступления три минуты, а их выступление впоследствии будет переведено на английский язык и перевод будет предоставлен Комиссии. По истечении предоставленного времени подается сигнал колокольчиком.

Электронные комментарии: Все граждане, которые хотят представить определенные факты или сообщить Комиссии свое мнение об одном из вопросов, указанных в повестке дня, но не хотят выступать на общественном слушании, могут отправить комментарии в электронном виде с помощью формы СРС, которая размещена на странице общественного слушания на веб-сайте Департамента городского планирования. Принимаются комментарии на всех распространенных в городе языках.

Письменные комментарии: Все граждане, которые хотят отправить свое свидетельство в виде письменного текста или сообщить Комиссии свое мнение об одном из вопросов, указанных в повестке дня, но не могут или не хотят выступать на общественном слушании, могут заполнить форму ниже и отдать ее на стойке перед залом общественного слушания или отправить свои письменные комментарии на одном из распространенных в городе языках.

City Planning Commission
Calendar Information Office – 31st Floor
120 Broadway
New York, NY 10271

Комиссия пользуется услугами переводчиков-волонтеров. Поэтому просим вас проявить терпение и подождать, пока мы найдем возможность предоставить вам языковую поддержку. Чтобы представить в Комиссию предварительное уведомление о запросе услуг перевода во время предстоящего слушания, обратитесь к координатору языковой поддержки DCP младшему советнику Доминику Ансвини (Dominick Answini) по телефону (212) 720-3676, danswin@planning.nyc.gov.

Техническая помощь

Департамент городского планирования предоставляет общественности информацию о планировании и землепользовании путем оказания непосредственной помощи через свои офисы и справочную службу о зонировании (Zoning Help Desk). Дополнительная информация предоставляется общественности путем публикации на веб-сайте.

Все отделы справочной службы в Департаменте городского планирования могут оказывать помощь лицам с ограниченным владением английским языком, привлекая переводчиков-волонтеров из числа сотрудников или связываясь с переводчиками по телефону.

Контактную информацию офисов Департамента городского планирования можно получить [здесь](#). Просим проявлять терпение, пока наши сотрудники ищут для вас подходящего переводчика.

Процесс подачи заявки

Большинство проектов застройки в городе Нью-Йорке осуществляется правомочно, то есть предлагаемый проект застройки соответствует Постановлению о зонировании и имеет право на получение разрешения, выдаваемого [Департаментом зданий](#). Однако проекты, требующие особого рассмотрения или утверждения или изменения существующих норм зонирования, должны рассматриваться Департаментом городского планирования и Комиссией по городскому планированию.

До начала официального общественного рассмотрения заявки, которое называется [процедурой унифицированного рассмотрения землепользования](#) (ULURP), Департамент городского планирования проверяет полноту заявки. Этот этап от первого контакта заявителя с DCP и до начала процедуры ULURP называется процессом предварительной сертификации. Процесс предварительной сертификации включает в себя два параллельных процесса рассмотрения: рассмотрение заявки в отношении землепользования, в рамках которого проверяется полнота и техническая точность заявки, и экологическая экспертиза, которая проводится для выявления потенциальных последствий, к которым может привести предлагаемый проект застройки. После завершения этих двух параллельных процессов рассмотрения заявка передается на этап общественного рассмотрения.

На этой странице представлено описание процесса оформления заявки.

[Шаг 1. Разберитесь, что разрешено для вашего объекта недвижимости](#)

Изучите материалы Департамента городского планирования и разберитесь, что разрешено для вашего объекта недвижимости.

[Шаг 2. Иницируйте процесс предварительной сертификации](#)

После того как вы определили, что ваш предлагаемый проект застройки не разрешен в рамках существующего зонирования, вы можете инициировать [процесс предварительной сертификации](#).

[Шаг 3. Подготовьте заявки на рассмотрение землепользования и на экологическую экспертизу](#)

После того как будут определены действия по рассмотрению землепользования и уровень экологической экспертизы, вы можете начинать готовить заявки на рассмотрение

землепользования и экологическую экспертизу. Перед тем как вы подадите эти заявки, Департамент городского планирования проверит и прокомментирует их.

Шаг 4. Подача заявки и оплата сборов

Когда ваша заявка будет рассмотрена и соответствующие [сборы](#) будут оплачены, заявку можно официально [регистрировать](#) в Департаменте городского планирования.

Шаг 5. Процесс ULURP

Для получения утверждения некоторые заявки должны проходить процедуру унифицированного рассмотрения землепользования (Uniform Land Use Review Procedure) города Нью-Йорка, которая регламентирует процесс общественного рассмотрения. Чтобы заявка могла пройти через процедуру ULURP, Департамент городского планирования должен подтвердить, что заявка оформлена полностью. Заявки, не проходящие через процедуру ULURP, должны быть рассмотрены и утверждены Департаментом городского планирования или председателем Комиссии.

Общая информация о зонировании

Когда и почему было введено зонирование?

Зонирование как один из основных инструментов планирования

Индустриализация в Северной и Южной Америке и Европе привела к повышению интереса к городскому планированию с точки зрения общественного здоровья. При этом в центре внимания оказались такие вопросы, как строительство жилья, улучшение санитарной инфраструктуры и — самое существенное — доступ к рекреационным зонам и разумное зонирование городов для обеспечения экономии и эффективности. В эту эпоху берет свое начало городское планирование как профессиональная сфера.

Наряду с полномочиями города распоряжаться бюджетом, взимать налоги и налагать санкции, зонирование является одним из основных инструментов реализации политики планирования. Полномочия города Нью-Йорка по регулированию назначения и объемных характеристик зданий и плотности застройки и по охране исторических памятников путем зонирования определяются штатом, который предоставляет муниципалитетам полномочия по регулированию землепользования для содействия общественному здоровью и благополучию.

Постановление о зонировании от 1916 года

В Нью-Йорке был принят первый в США кодекс зонирования города — Постановление о зонировании от 1916 года (1916 ZR), которое отражало интересы районов (боро) и местностей города.

Постановление о зонировании от 1916 года оказало огромное влияние на развитие градостроительства в США и во всем мире. После того как Верховный суд США своим эпохальным решением подтвердил законность зонирования (дело Village of Euclid, Ohio против Ambler Realty Co., 1926 г.), многие американские деревни и города разработали собственные регламенты и кодексы зонирования. После Великой депрессии городское планирование стало одной из

основных функций местных органов власти. Одновременно стали возникать различные теории и модели идеального планирования.

Постановление о зонировании от 1961 года

Первое существенное изменение Постановления о зонировании 1916 года появилось в 1961 году. После принятия Постановления о зонировании 1961 года Нью-Йорк менялся и рос. Одновременно появилось много новых подходов для решения проблем и реализации новых возможностей. Департамент городского планирования непрерывно корректировал Постановление о зонировании, чтобы оно оставалось максимально универсальным и актуальным, позволяя решать задачи сохранения характера и социальной среды районов и способствуя стратегическим инвестициям в будущее города. В современном градостроительстве используется подход, в котором сотрудничество и участие жителей играют более существенную роль, чем раньше.

Процесс зонирования

Как обеспечивается соблюдение зонирования?

[Департамент зданий \(DOB\) города Нью-Йорка](#) несет основную ответственность за интерпретацию и применение городского Постановления о зонировании в целях обеспечения безопасного и законного использования зданий и строительных площадок в городе. Среди прочего, Департамент зданий осуществляет следующую деятельность:

- выдает разрешения на строительство после определения соответствия требованиям [Постановления о зонировании](#) и [Строительного кодекса](#);
- рассматривает заявки и выдает акты приемки в эксплуатацию, позволяющие юридически начать эксплуатацию зданий;
- интерпретирует положения Постановления о зонировании (с возможностью подачи апелляций в [Совет по стандартам и апелляциям, BSA](#)) и выдает процедурные рекомендации по его администрированию;
- выдает распоряжения об устранении нарушений зонирования и по мере необходимости возбуждает иски о нарушениях;
- поддерживает **общедоступные записи** обо всех разрешениях на строительство, актах приемки в эксплуатацию, инспекциях, нарушениях и других сведениях, касающихся объектов недвижимости.

Большинство проектов застройки в городе Нью-Йорке осуществляется [правомочно](#). После того как Департамент зданий проверит, что предлагаемое строение соответствует всем применимым положениям Постановления о зонировании и Строительного кодекса, выдается разрешение на строительство, после чего можно начинать строительство. Никаких дальнейших действий не требуется.

Как происходит изменение зонирования?

Постановление о зонировании изменяется по мере необходимости, чтобы поддерживать актуальность зонирования в динамично меняющемся городе и обеспечить выполнение заявленной в Уставе города задачи Комиссии по городскому планированию (СРС), которая заключается в том, чтобы «осуществлять планирование, связанное с упорядоченным ростом, улучшением и будущим развитием города».

Изменение текстового описания и карт зонирования

Изменение текстового описания и карт зонирования — это законодательное действие, касающееся города в целом или конкретной территории или области зонирования. Это может потребоваться для того, чтобы разрешить застройку на определенном участке или в определенной конфигурации, которая в настоящее время не разрешена, но соответствует определенным направлениям политики. Также бывают случаи, когда это связано с общегородской инициативой по внесению изменений в политику общественного землепользования.

Исправление текстового описания зонирования предполагает внесение нового текста или изменение существующего текста в Постановлении о зонировании. Изменение карты зонирования влечет за собой изменение обозначения зонирования на картах зонирования. Поправка зонирования может быть предложена кем угодно, в том числе физическим лицом или Городом. Изменения карт зонирования могут быть приняты только после завершения официального процесса общественного рассмотрения, который предполагает их последующее одобрение Комиссией по городскому планированию (СРС) и утверждение Городским советом, как это определено в Городском уставе. Такой процесс общественного рассмотрения называется процедурой унифицированного рассмотрения землепользования (ULURP), которая устанавливает временные рамки для участия общественности в рассмотрении мер землепользования на местном и общегородском уровне. Изменения текстового описания зонирования вносятся аналогичным образом: они так же должны быть одобрены Комиссией по городскому планированию (СРС) и утверждены Городским советом, как это предписано в Городском уставе, но нет жестких сроков их рассмотрения в Комиссии по городскому планированию (СРС). Оба вида изменений также должны быть оценены с точки зрения воздействия на окружающую среду.

Комиссия по городскому планированию (СРС)

Специальные разрешения СРС: В Постановлении о зонировании определены обстоятельства, в которых застройщик может подать заявку на получение специального разрешения в зависимости от назначения, местоположения, размера или проекта строения. Комиссия по городскому планированию (СРС) проводит комплексную проверку, чтобы убедиться, что проект соответствует объективным условиям и другим результатам о потенциальном влиянии проекта, после чего может выдать специальное разрешение на изменение использования, объемных характеристик или парковочных разрешений для конкретного проекта. Специальные разрешения СРС обычно касаются существенных проблем планирования и предполагают общественные слушания и рассмотрение согласно процедуре ULURP и могут также рассматриваться Городским советом.

Согласования СРС: В Постановлении о зонировании также содержатся положения, которые позволяют Комиссии по городскому планированию (СРС) по запросу заявителя изменять

определенные требования к зонированию для конкретного проекта после проверки соблюдения конкретных требований. Обычно согласования предполагают определенную свободу действий для СРС, но, поскольку условия согласования явно определены в Постановлении о зонировании, это решение предполагает меньшую свободу действий, чем специальное разрешение СРС. Согласования не предполагают проведения общественных слушаний и не следуют процедуре ULURP. Они неофициально направляются в соответствующие районные советы для получения комментариев.

Сертификаты СРС: В некоторых случаях для правомочной застройки требуется, чтобы Комиссия по городскому планированию (СРС) или ее председатель подтвердили соблюдение определенных технических требований зонирования и проинформировали об этом Департамент зданий. Сертификация не является дискреционным действием, так как для сертификации требуется только соблюдение фактических требований к предлагаемому действию.

Совет по стандартам и апелляции (BSA)

Специальные разрешения BSA: Согласно Постановлению о зонировании, Совету по стандартам и апелляции (BSA) делегируются полномочия по рассмотрению и предоставлению специальных разрешений на изменения, которые по объему и значению менее существенны, чем специальные разрешения, выдаваемые СРС. Изменения должны соответствовать результатам, изложенным в Постановлении о зонировании. Специальные разрешения, предоставленные BSA, не проходят процедуру ULURP и не рассматриваются Городским советом.

Разрешенные отклонения BSA: В случае когда застройка определенного земельного участка в соответствии с существующими нормами зонирования практически нецелесообразна и создаст ненужные затруднения для владельца, BSA может разрешить **отклонение** от соответствующих положений об назначении и объемных характеристиках в максимально допустимом объеме. Для определения этого BSA проводит общественное слушание и разрешает отклонение только в том случае, если практическая нецелесообразность или ненужные трудности вызваны уникальными физическими обстоятельствами, а не владельцем недвижимости или его предшественниками, и если это отклонение необходимо для обеспечения разумной окупаемости недвижимости. При этом такое отклонение не должно менять или существенно ухудшать общий характер района и не должно наносить ущерба общественному благополучию.